

Il libro di Tiberio Snaidero intende dare un contributo critico in merito all'approfondimento della competenza interculturale nell'apprendimento dell'italiano come terza lingua (in Germania). È vero che da diversi anni si sta mettendo l'accento su tale competenza nell'apprendimento delle lingue, ma ancora non esistono molti testi incentrati sulla lingua di Dante. Pertanto, con questa sua dissertazione, Snaidero si propone in qualche modo di colmare tale lacuna.

Ad una prima panoramica sull'insegnamento dell'italiano in Germania segue la presentazione del piatto forte, cioè la competenza interculturale. "Seit den 1990er Jahren ist die Förderung des interkulturellen Lernens ein zentrales Thema der Fremdsprachendidaktik und -forschung. Seitdem ist es ein allseits angestrebtes Ziel des Fremdsprachenunterrichts, dass die Lernenden nicht nur über Kompetenzen verfügen, die ihnen erlauben, Informationen über das Land bzw. die Länder zu erhalten, in dem/denen die Sprache, die sie lernen, gesprochen wird, sondern sie auch bereit sind, Dokumente und Werte der ‚fremden‘ Kultur (nicht nur sprachlich) dechiffrieren zu können und mit denen der eigenen Kultur bewusst zu vergleichen. Eine interkulturelle kommunikative Kompetenz zu entwickeln, bedeutet überdies, Begegnungen mit Menschen einer ‚fremden‘ Kultur respektvoll und ohne Vorurteile direkt oder als Sprach- und Kulturmittler_in bewältigen zu können" (p. 17).

Quale deve essere l'obiettivo principale dell'insegnamento dell'italiano secondo Snaidero e come farlo raggiungere ai discenti? "Der Italienischunterricht soll hauptsächlich die Fähigkeit der Schüler_innen entwickeln, die italienische sowie die deutsche Gesellschaft kritisch beurteilen zu können. Um dieses Ziel zu erfüllen, sollen Unterrichtsinhalte angeboten werden, die den zeitgenössischen kulturellen, sozialen sowie politischen Phänomenen beider Länder Rechnung

tragen" (p. 155). A tal fine, l'autore si basa sulla teoria dei cinque *savoirs* ideata da Michael Byrams: gli allievi devono diventare degli *intercultural speakers*. Inoltre, stende un accurato programma per l'acquisizione graduata della competenza interculturale in italiano che deve tenere conto, in particolare, di film e documentari (per esempio *La giusta distanza* di C. Mazzacurati ed *Il corpo delle donne* di L. Zanardo), di opere di saggistica come anche di opere letterarie (*Noi italiani neri* di P. Kouma, *Curry di pollo* di L. Wadia, *Vivere per addizione* di C. Abate, ecc.) e di tematiche legate alla cultura ed al costume italiano particolarmente note quali il berlusconismo.

Il limite del pur vasto programma steso da Snaidero lo confessa lui stesso nella parte finale del libro. Se inizialmente egli intendeva mettere alla prova dei fatti la sua pianificazione dell'apprendimento della competenza interculturale in licei berlinesi, la sua nuova attività presso un'università americana non gliel'ha più consentito. Ha comunque avuto modo di far analizzare il programma da lui pianificato a dei docenti universitari d'italiano attivi in Germania. Non sono mancati alcuni punti critici, oltre all'utilizzo della lingua tedesca in classe di italiano – a cui Snaidero tiene particolarmente per motivi didattici (p. 395) e che a volte dà però l'impressione di relativizzare l'apprendimento della – semplice – lingua italiana in quanto non pienamente collimante con l'obiettivo principale dell'insegnamento dell'italiano da lui indicato.

Un'osservazione critica che personalmente condivido è che qualche tema proposto dovrebbe essere calibrato meglio ed inoltre non manca qualche soggetto piuttosto 'superato' ('*veraltet*', si dice nel libro, a p. 392). Al *Caimano* si può benissimo preferire un altro film di Nanni Moretti che mette in luce altre sfaccettature del Bel Paese: *Caro Diario*.

Donato Sperduto, *Sursee*



Tiberio Snaidero (2017). *Interkulturelles Lernen im Italienischunterricht. Eine Konzeption und Lernaufgaben für Italienisch als 3. Fremdsprache*, Franck & Timme, Berlin, 435 S., ISBN 978-3-7329-0331-3.



J sabel Robin (2015). «Ils aiment pas le français». *Le rapport au français de futurs enseignants du primaire de la PH Bern dans leurs récits de formation et de mobilité*. Bern: Peter Lang, 583 pages.

Cet ouvrage est consacré à un thème marginal auquel on n'a prêté qu'une attention minimale pendant longtemps: les représentations du français relatives aux expériences d'apprentissage scolaire et à la formation professionnelle de futurs enseignants du primaire. Dans le cadre d'une étude empirique – basée sur des rapports institutionnels, des récits d'expériences et des entretiens semi-directifs évalués à l'aide des analyses thématiques, conceptuelles et sémiotiques – l'auteure montre de façon détaillée les attitudes de 11 étudiants envers le français, matière obligatoire au primaire à la HEP Berne. En premier lieu, Robin constate que plusieurs futurs enseignants ressentent des angoisses et des insécurités dans l'apprentissage du français, qui est vécu comme matière imposée. Deuxièmement, une grande partie des étudiants n'atteint pas le niveau de langue requis, ce qui a pour conséquence que leurs compétences langagières deviennent un obstacle dans leur formation. Parfois, les expériences pratiques de l'enseignement peuvent provoquer le refus d'enseigner le français ; d'un autre côté, l'effet le plus observé dans le stage est celui de conforter les étudiants dans leur rôle d'enseignant. Les séjours de mobilité permettent même de réconcilier certains résistants au français avec la langue et de renégocier les rapports au français.

En résumé, pour nombre d'étudiants, les analyses des données montrent que le français est perçu comme une contrainte institutionnelle provoquant la peur, la souffrance et la résistance. Pour certains, l'auteure conclut même que « l'institution les renvoie alors à leur statut d'apprenants et non à celui de futurs professionnels » (p. 539).

Jan-Oliver Eberhardt, FHNW



Bernd Klewitz (2017). *Scaffolding im Fremdsprachenunterricht: Unterrichtseinheiten Englisch f r authentisches Lernen*. Tübingen / Narr: Francke Attempto Verlag. ISBN: 978-3-8233-8007-9. 242 S.

Scaffolding im Fremdsprachenunterricht: Unterrichtseinheiten Englisch f r authentisches Lernen begins by introducing the 30-step „Model of Effective Teaching“ and continues with a summary of the literature on scaffolding in general and in foreign language teaching. The subsequent fifteen units provide lesson plans for upper primary and secondary school teachers on topics ranging from endangered animals, Nessie, heroes, media consumption and activism, cultures and landmarks and hobbies, English traditions, Scotland and native peoples. The units increase in difficulty from lessons at an A1 level in the first few units to a B2 level in Units 13-15 and teacher notes and comments and links are in the printed version and learner materials are available as pdf on the Narr website (<http://narr-praxisbuecher.de/>).

One term that did not appear in this book was “graphic organizers” which would clue readers on to finding out more ways of structuring meaningful content in linguistically reduced ways. There were many references to discussing in the plenary, thus it would have been nice to have some guidelines for meaningful whole-class work and scaffolding whole-class instruction. The original sources of content were not always cited and there were some mistakes in the English language and at times awkward formulations. However, this book provided a good overview for student teachers or others looking to critically analyze their practice, the glossary at the end would be useful with student teachers and in general, there are many teaching ideas that are applicable to any content point beyond the ones provided specifically in this book.

Laura Loder B chel, PHZH